

カナダ人落語家の桂三輝(かづら・サンシャイン)が、30日(月)午後6時からロングアイランドシティにあるラガーディア・コミュニティ・カレッジのホールで行われる「桂三輝トリニティ・カレッジのトリニティ・カレッジ」で「桂三輝トリニティ・カレッジ」を行う。桂三輝(本名・グレグ・ロビンソン)は、トロント大学で古典演劇を専攻。1999年に来日し、大阪芸術大学で落語を研究した。2008年、桂三枝(現・六代桂文枝)に弟子入りし、桂三輝と命名された。在日カナダ商工会議所から「カナダ文化大使」の称号を与えられ、アメリカとカナダの

カナダ人落語家桂三輝

サンシャイン



音ネタ日記

30



小田裕一郎の

アイドルスターからクリエイターに大変身

竹内まりやさんとの出会い



音ネタ日記もついに30回を迎えることができた。これも読者の皆様、編集の皆様のおかげです。本当にありがとうございます。これからどうぞよろしくお願いたします。さて、今回はアイドルスターからクリエイターに大変身を遂げた竹内まりやさんをご紹介します。1955年3月20日島根県雲生生まれで、高校時代にアメリカのイリノイ州ロックフォード・タウンシップのハイスクールに留学後、バックコーラスなどを経験した後、78年RVCよりデビュー曲として「戻っておいで、私の時間」をリリース。79年に「SEPTEMBER」でレコード大賞新人賞を獲得。その後「不思議なピーチパイ」もヒット!この頃アレクサンダーとして加わったのが山下達郎氏でした。ふたりはレコーディングのバックコーラスでも共に方向に進んで行ったことは間違いありません。もとよりまりやさんは山下氏のファンで、コンサートへよく足を運んでいたようです。それまで曲を提供してもらっていた彼女のソングライターたちに強い影響を受けたそうです。81年、アイドルとしての自分とこれからの自分の方向性のギャップに悩み一時休業を宣言。84年、RVCの元デレック・小杉理宇造氏と山下氏とでレコードレーベル「アルファーム」を設立。同レーベルより待望の自作詞作曲したシングル「もう一度」、アルバム「VARIETY」を発表し30万枚以上のヒットとなりました。その後の活躍は皆さんがご存知の通りです。僕はまりやさんとは同じレーベル所属だったので存在を知ってはいませんが、実際に会ったのは91年12月17日ジョージ・ハリソンとエリック・クラプトンの来日コンサートの楽屋でした。まりやさんは小さい頃から大のビートルズ・ファンで、ジョージ・ハリソンと話ができた大喜びしていた矢先に僕が声をかけ、話をすることになりました。「小田裕一郎です。初めまして。もしたらまりやさんは言いました。『小田さんの曲大好きです。』と。うれしかったですね。そしてビートルズの話になると目が輝いていた

9月30日NY公演

ラガーディア・コミュニティ・カレッジ

桂三枝(現・六代目桂文枝)に弟子入り、カナダ文化大使も

20都市で約30公演を行う北米巡回ツアー(8月29日~10月5日)を実施中。落語は英語で行われる。入場無料(要写真付きID)。問い合わせは電話718-482-5484、またはEメール mgano@lagccuny.edu (ナガノキミ)まで。イベントの詳細はウェブサイト www.lagccuny.edu



のも印象的でした。日本のソングライターのなかでPOPSを理解している第一人者だと僕は思います。また彼女のポピュラーにはメロディーを引き立たせる力があり、さりげない表現力が一曲を何回聴いても飽きさせない魅力を感じさせます。詞の世界も人生を重ねることに意味深なついでに、これからの作品に大いに期待したいです。英語力を生かし世界に向けた曲にもトライして欲しいと思います。共同プロデューサーで、いつかこのニューヨークでやれたらと思う一人です。POPSの王道をこれからも真つすぐ進め!ソングライター竹内まりや!

新町田
www.sushiden.com
本店(マディソン店) 2号店(6番街店)
Tel: 212-758-2700 Tel: 212-398-2800

MIO
A NEW TRADITION-SPARKLING SAKE

すでに話題のお酒。
爽やかな泡が心地よい、アルコール5度のほんのり甘い、新感覚のスパークリング清酒。

砂糖、香料、無添加。
発酵から生まれた自然な甘さとフルーティな香りが今、大好評です。

みお 雫 MIO
SHOCHIKUBAI SHIRAKABEGURA

Sake Meter: -70 • Size: 300 ML • Alcohol: 5% • Serve Chilled. • Drink Responsibly.

Product of TAKARA SAKE USA INC., Berkeley, CA www.takasake.com
Distributed by New York Mutual Trading, Inc. 201-933-9555 / www.nymtc.com
Distributed by Kyodo Beverage Co., Inc. 212-564-4094 © 2012 by TAKARA SAKE USA INC.

40年の経験と実績を誇る

ミッドタウン 胃腸クリニック

MIDTOWN MEDICAL HEALTHCARE
(旧:新谷メディカルクリニック)

胃・大腸の総合クリニックです。

- 胃・大腸内視鏡検査とポリープ切除
- 痔の治療
- 内科・外科
- 総合健康診断 (人間ドック/約2時間で検査できます。)
- 一般診療、医療相談 (各種レントゲン検査、血液検査、尿検査など)

アメリカの各種保険の他、海外旅行保険がご利用になれます。日本語でお気軽にご相談ください。

Tel: **212-751-9714**
305 East 55th Street, Suite 102,
New York, NY 10022
(Bet. 1st & 2nd Ave.)
オフィス時間: 月~金 8:00am~5:00pm

医学博士
マーク・スワン
(Mark Cwern, M.D.)

医学博士
ミン・スー
(Min Hsu, M.D.)

週刊NY生活

www.nyseikatsu.com

NY生活プレス社 NO. 459 (週刊) 2013年9月21日土曜日

NEW YORK SEIKATSU PRESS, INC. ☎ (212) 213-6069
71 West. 47th Street, Suite 307, NEW YORK, NY 10036

お車をご売却なら無料出張査定

Gulliver

Car Connection Center

高価買取 日本語OK **1-888-241-8079**

2423 Central Park Ave., Yonkers, NY 10710

野間文芸翻訳賞

ロジャー・パルバース氏に

講談社

講談社が創設した野間文芸翻訳賞の贈呈式が16日夜、ジャパン・ソサエティで行われ、第19回『雨ニモマケズ』の同賞は『雨ニモマケズ』を授けられた。

NYで授賞式

NY生活

iPhone アプリ(無料) 検索は「週刊NY生活」

◇本紙は、NY発行のフリー紙で「日本経済新聞」と共にNY、ニュージャージー、コネチカットとオハイオ、ワシントンDCで配達され、NJ州とウエストエスタ郡では「朝日新聞」にも折り込まれています。日本国内では、紀伊國屋書店(大手町ビル)で無料配布のほか、青山学院大学図書館(青山キャンパス)に常備、東京大学本郷・駒場両図書館で閲覧できます。



左から、野間氏、草賀大使、パルバース氏、柴田氏、ハーバード大学名誉教授ジェイ・ルービン氏(選考委員、03年に野間文芸翻訳賞を受賞)、全日空の平子氏

で40冊の著作があり、今年3月まで東京工業大学教授、同世界文明センター長を務めた。在ニューヨーク日本総領事館の草賀純男大使が祝辞を述べ、講談社社長の野間省伸氏が表彰状と賞金1万ドルを、全日空ニューヨーク支店長の平子裕志氏が副賞の日欧間往復ビジネスクラス航空券を授与した。続いて、選考委員を代表して東京大学教授の柴田元幸氏が選考理由を説明、「語学的に正確で、作者と作品に対する深い知識と理解に裏打ちされた、

それ自体優れた文学作品となつている翻訳書を基準に選んだが、パルバース氏は『雨ニモマケズ』を Strong in the Rain と訳したように『ここに詩がある』と思わせる力のある翻訳をやり遂げた」と評した。

パルバース氏は、宮沢賢治の写真を壇上に飾り「今回の受賞は私の努力ではなく、賢治のおかげ」とあいさつして、「雨ニモマケズ」の英訳を朗読した。最後に野間社長が「また訳されていない賢治の作品を訳してほしい」と会場に向けて話した。

野間文芸翻訳賞は、明治以降の日本の文学作品を外国語に翻訳・発表した作品の中から最も優れた翻訳をした者に贈られる。毎年対象言語が異なり、英語が対象となるのは2003年に続き5回目。今回は過去10年間に出版された英訳書300冊からの選考となった。(小味かおる、写真も)



タイトル「古都の秋」

秋	春
冬	夏

久保修ワールド
FEEL JAPAN NOW

Global Logistics Provider
NIPPON EXPRESS

NEX
NEX-FORWARDING

生鮮品から機械設備まで
日通の航空輸送サービス

1-888-592-2562
Web: www.nipponexpressusa.com

デジタル版でここをクリック!
週刊NY生活
29面



デジタル版でロゴをクリックしてください

DELTA
ECONOMY COMFORT
いつもより、ちょっと贅沢に

今デルタ航空のエコノミークラス米国発日本行き往復航空券をご購入なされると、近鉄から片道エコノミーコンフォートクラスへ無料アップグレードいたします。この機会に違いをご体験ください。

購入は9月30日まで
出発期間: ~9月30日 (お戻りはその航空券の滞在有効日まで) 詳しくはお問い合わせください。

近鉄インターナショナル **1-800-527-2699**
近鉄日本ツアーリスト 米国現地法人 **jp.kintetsu.com**

momotaro
International Hair Salon

新規のお客様
ジェルネイル30%off

●モモタロー-49丁目店● 6 days Open
要予約 Tel: 212-759-2392
22 East 49th Street, 2nd Floor, New York, NY 10017 (bet Madison Ave & Fifth Ave)
Monday: Closed
Tuesday~Friday: Beauty 10:00am~7:00pm
Barber 12:00pm~9:00pm
Saturday: Beauty & Barber 10:00am~7:00pm
Sunday: Beauty & Barber 10:00am~6:00pm

●モモタロー-スカースデール店● 6 days Open
要予約 Tel: 914-472-5897
2 Spencer Place, 2nd Floor, Scarsdale, NY 10583 (スカースデール駅前)
Monday: Closed
Tuesday~Sunday: 9:00am~6:00pm
www.momotaronewyork.com

新聞と同じレイアウトで読めるデジタル版 www.nyseikatsu.com 世界のニュースもNYの今がわかる日本語フリーペーパー © All copyrights reserved to New York Seikatsu Press, Inc.